



# Judicial Council of California

455 Golden Gate Avenue  
San Francisco, CA 94102-3688  
Tel 415-865-4200  
TDD 415-865-4272  
Fax 415-865-4588  
www.courts.ca.gov

HON. TANI G. CANTIL-SAKAUYE  
캘리포니아 주 대법원장  
Chair of the Judicial Council

MARTIN HOSHINO  
Administrative Director

LANGUAGE ACCESS PLAN  
IMPLEMENTATION TASK  
FORCE  
HON. MARIANO-FLORENTINO  
CUÉLLAR, Chair  
HON. MANUEL J. COVARRUBIAS  
Vice-Chair

Ms. Naomi Adelson  
Hon. Steven K. Austin  
Mr. Kevin Baker  
Hon. Terence L. Bruiniers  
Ms. Tracy Clark  
Hon. Jonathan B. Conklin  
Hon. Michelle Williams Court  
Hon. Janet Gaard  
Ms. Ana Maria Garcia  
Ms. Susan Marie Gonzalez  
Hon. Dennis W. Hayashi  
Ms. Janet Hudec  
Ms. Joann Lee  
Ms. Ivette Peña  
Hon. Rosendo Peña  
Hon. Jonathan K. Renner  
Mr. Michael M. Roddy  
Ms. Jeanine D. Tucker  
Dr. Guadalupe Valdés  
Mr. José H. Varela  
Hon. Brian Walsh  
Mr. David Yamasaki  
Hon. Laurie D. Zelon

COMMITTEE STAFF  
Mr. Douglas Denton  
Tel 415-865-7870

## 지역사회 지원 회의

2017년 3월 14일 화요일  
오전 10시-오후 1시

Vineyard Training Center  
9607 Business Center Drive, Building 13, Suite B  
Rancho Cucamonga, California 91730

## 캘리포니아 주 사법위원회 언어 접근 실행 개발 및 이니셔티브

“언어 접근은 사법에 대한 접근입니다” — Mariano-Florentino Cuéllar 판사

### 의제

#### I. 환영사 및 개회사(오전 10:00-10:15)

- Mariano-Florentino Cuéllar 판사, 의장
  - Manuel J. Covarrubias 판사, 부의장
- 언어 접근 계획 실행 태스크포스

#### II. 언어 접근 확대 주 전체 진척도 측정 (오전 10:15-10:55)

언어 접근 측정 기준은 영어가 능숙하지 않은 (LEP) 법원 사용자의 언어 접근을 확대하는 것에 대한 캘리포니아 주 법원의 진척도를 이해하는 데 도움을 줄 수 있습니다. 2015년 이후, 주 전체의 법원들은 민사 소송 절차에서 통역사에 대한 접근을 확대했고, 지속적인 확대를 지원할 추가 자금을 확보했습니다.

스텝들이 사용 가능한 측정 기준에 대한 프레젠테이션을 한 후, 예심법원 법관, 법원 행정관, 법정 통역사, 법률 서비스 제공자 및 교육 이해관계자들은 민사 확대 노력, 계획되었거나 진행 중인 이니셔티브, 기존의 자금, 그리고 법원이 지속적으로 직면하고 있는 운영상의 문제점에 관한 대화에 참여할 것입니다.

패널리스트들은 능률을 높이기 위한 업무 일정 관리, 사건의 종류 전체에 걸친 통역사의 사용, 대중 교육/지원을 포함하는(그러나 국한되지는 않는) 지역 및 주 전체의 확대 계획을 토의할 것입니다. 또한 이 패널은 LEP 고객들에게 적극적인 지원을 제공하기 위한 개선이 법원에 대한 대중의 신임과 신뢰에 영향을 주는 방법을 토의합니다.

**III. 총원 및 유지 유자격 통역사 및 이중 언어 사용 직원  
(오전 10:55-11:35)**

언어 접근 확대 노력에도 불구하고, 캘리포니아 주의 법원들은 유자격 통역사 및 이중 언어 사용 직원을 적극적으로 활용할 것을 보장 해야 한다는 문제점에 지속적으로 직면하고 있습니다. 법원이 유자격 통역사 및 이중 언어 사용 직원을 활용, 유지 및 확대하는 데 어떤 권장 사항과 계획이 도움을 줄 수 있습니까? 법원이나 다른 조직들은 통역사 및 이중 언어 사용 직원을 총원하기 위한 계획을 검토했습니까? 개발 및 실행과 관련하여, 검토 중인 몇 가지 아이디어는 무엇이고, 어느 정도 진척되고 있습니까? 주 전체의 지원을 포함하는 자원의 측면에서, 이러한 계획들을 지원하기 위해 무엇이 필요합니까? 우리는 다른 주들로부터 배울 수 있습니까?

예심법원 법관, 법원 행정관, 법정 통역사, 법률 서비스 제공자 및 교육 이해관계자들은 총원 및 유지 계획(거의 통역 시험 합격자 수준인 사람에게 도움을 주는 계획 포함), 법원 전체에서 이중 언어 사용 직원의 활용, 이중 언어 사용자를 채용 및 테스트하기 위한 프로토콜과 관련된 대화 또는 토의에 참여할 것입니다.

**IV. 기술 솔루션과 접근 가능한 법원  
(오전 11:35-오후 12:15)**

원격 통역과 다른 혁신적인 기술 솔루션을 효과적으로 사용하면, 법원들이 LEP 법원 사용자들에 대한 법원 접근을 확대 및 개선하는 데 도움을 줄 수 있습니까? 법원에 가는 모든 사람들이 해당 법원을 쉽게 찾을 수 있다는 것을 어떻게 보장할 수 있습니까? LEP 법원 사용자가 법원 서비스를 이용하는 것을 지역적으로 개선하기 위해 기술을 사용하는 프로젝트나 프로그램들이 어떤 준비가 되어 있습니까?

이 대화형 회의를 하는 동안, 참여자들은 법원이 증가된 언어 접근(기술 혁신을 위한 파트너십, 비디오 원격 통역, 언어 접근 툴킷 등), 그리고 법원에 대한 접근 증가를 위한 표지 및 길 찾는 방법을 제공할 수 있는 혁신적인 방법을 강조할 것입니다. 기술적인 노력 및 혁신과 관련하여, 우리는 다른 조직들(즉, 의료, 다른 주 등)로부터 무엇을 배울 수 있습니까?

**V. 대중 의견(오후 12:15-오후 12:45)**

저희 태스크포스는 대중 구성원들의 의견을 환영합니다.

**VI. 다음 단계 및 폐회사(오후 12:45-1:00)**

- Mariano-Florentino Cuéllar 판사, 의장
  - Manuel J. Covarrubias 판사, 부의장
- 언어 접근 계획 실행 태스크포스